



SCHWEIZERISCHE UNTERNEHMUNG FÜR WAFLENSYSTEME

ENTREPRISE SUISSE D'ARMEMENT

SWISS ORDNANCE ENTERPRISE

DIOPTER MIT KORNTREAGER TYP "K"

MODELL W·F

für Karabiner 31

BESCHREIBUNG und BEDIENUNGSANLEITUNG



DIOPTRÉ AVEC PORTE-GUIDON TYPE "K"

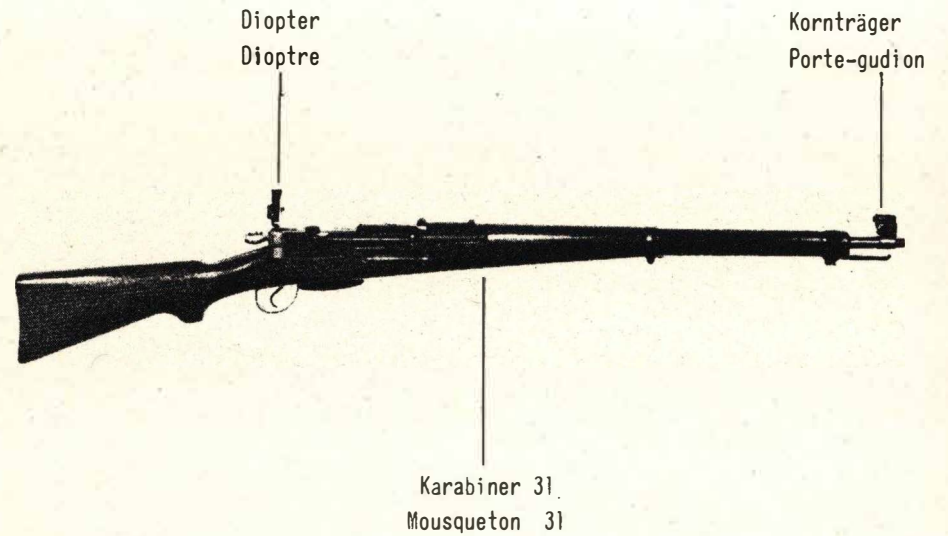
MOD F·A

pour mousqueton 31

DESCRIPTION et MODE D'EMPLOI

FABRIQUE FÉDÉRALE D'ARMES, BERNE

Karabiner 31, mit Diopter und Kornträger Typ K
 Mousqueton 31, avec dioptre et porte-guidon type K



<u>Inhalt</u>	<u>Contenu</u>	Seite Page
Beschreibung	Description	2 - 3
Technische Merkmale	Caractéristiques techniques	2 - 3
Montage des Kornträgers	Montage de porte-guidon	4 - 5
Montage des Diopters	Montage de dioptre	6 - 7
Justieren der Visierung	Ajustage de la ligne de visée	8 - 9
Zielvorgang	Procédé de visée	10
Logistischer Teil	Données logistiques	11 - 15

eschreibung

Das Diopter mit Kornträger Typ K ist eine Visiervorrichtung, die ohne jegliche Acharbeit oder Veränderung auf alle Karabiner 31 montiert werden kann.

Technische Merkmale

Das Diopter ist für Distanzen von 50m bis 600m einstellbar. Es ist mit einer erstellbaren Lochscheibe (Fig 21, Seite 12 und 13) mit folgenden 6 Lochgrößen ausgerüstet:

1,0mm 1,2mm 1,4mm 1,6mm 1,8mm 2,0mm

Für die Korrektur der Treffpunktlage sind Stellmutter für die Höhe und Seite vorhanden. Der Drehsinn ist bei:

Schusslage hoch = mit dem Uhrzeiger schrauben
Schusslage tief = gegen den Uhrzeiger schrauben
Schusslage links = rechts schrauben
Schusslage rechts = links schrauben

Die Korrektur pro Raste beträgt auf der Scheibe, Distanz 300m, für die Höhe wie für die Seite 2cm.

Das Korn im Kornträger kann ausgewechselt werden, indem die Rändelschraube entfernt wird. Das montierte Korn hat eine Breite von 2,2mm.

Die Länge der Visierlinie beträgt 760mm.

Description

Le dioptré avec porte-guidon type K est un système de visée qui peut être monté sur chaque mousqueton 31, sans nécessiter de modification ni de retouche à l'arme.

Caractéristiques techniques

Le dioptré est réglable pour les distances de 50m à 600m. Il est muni d'un oculaire avec une rondelle perforée (fig 21, page 12 et 13), comprenant 6 trous de visée utilisables à la convenance du tireur et mesurant respectivement

1,0mm 1,2mm 1,4mm 1,6mm 1,8mm 2,0mm

La correction de la ligne de visée en dérive et en hauteur s'effectue à l'aide de deux écrous de réglage. Leur sens de rotation est le suivant:

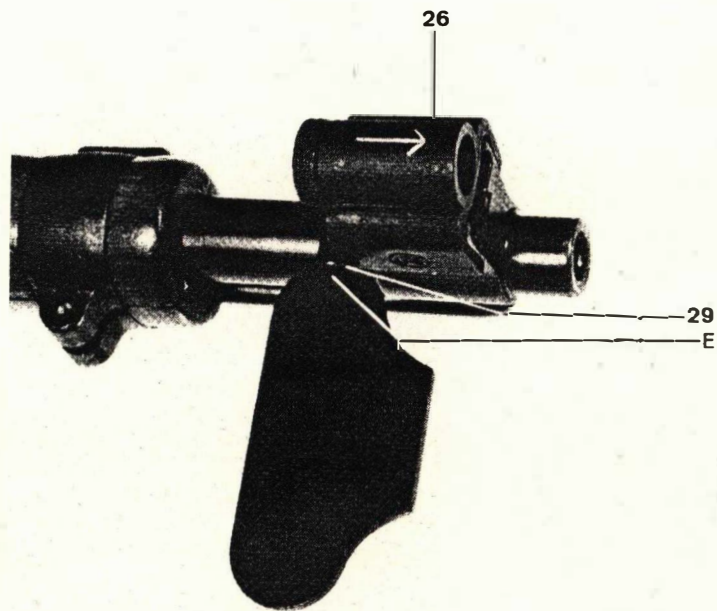
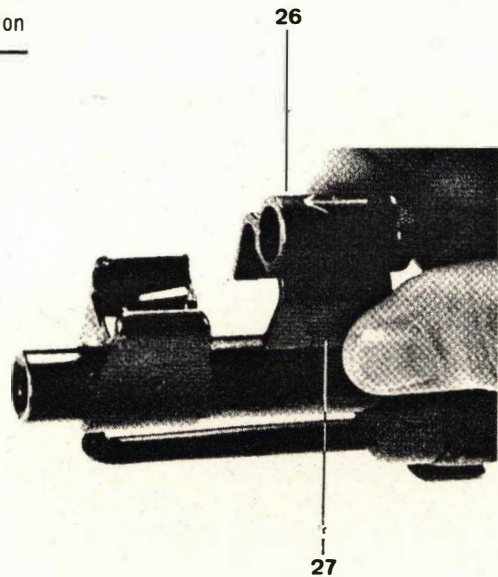
coup trop haut = sens des aiguilles de montre
coup trop bas = sens contraire aux aiguilles de montre
coup à gauche = sens de rotation à droite
coup à droite = sens de rotation à gauche

Les écrous de réglage sont munies d'arrêts, correspondant chacun à une correction en dérive ou en hauteur de 2cm à 300m de distance.

Le guidon peut être changé en dévissant la vis moletée de porte-guidon. La largeur de guidon monté est de 2,2mm.

La longueur de la ligne de visée s'élève à 760mm.

Montage des Kornträgers
Montage de porte-guidon



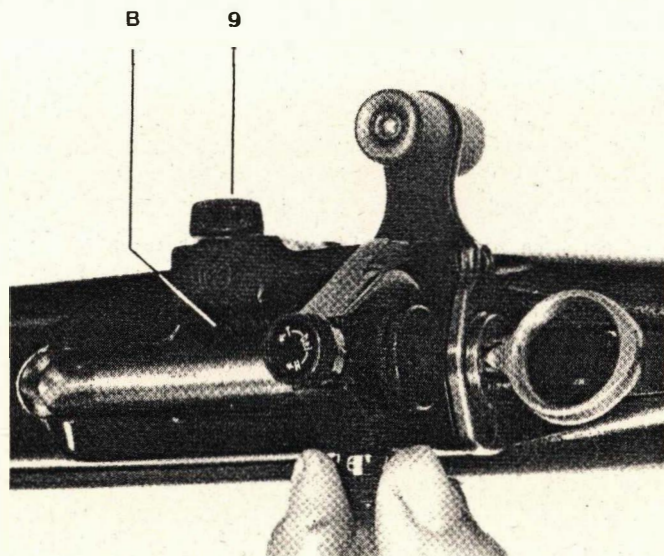
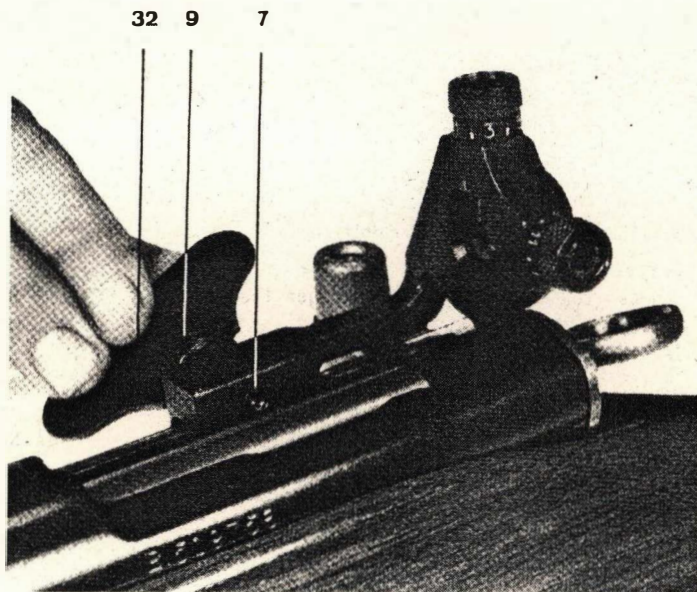
Montage des Kornträgers

- Klemmutter (29) lösen, bis Klemmschraube (27) im Innern des Gehäuses nicht mehr vorsteht.
- Kornträger (26) mit dem Pfeil nach vorn, von der Verschlussseite her bis zum Anschlag auf den Kornträger des Karabiners aufschieben.
- Mit der Seitenklinge (E) des Blechschlüssels die Schraube satt anziehen und gleichzeitig Kornträger nach unten drücken.
- Prüfen durch drücken von Hand, ob der Kornträger fest sitzt.

Montage de porte-guidon

- Dévisser l'écrou de serrage (29) de manière à effacer le vis de serrage (27) à l'intérieur du boîtier.
- A partir de l'arrière, pousser le porte-guidon (26) sur le porte-guidon de mousqueton, flèche en avant, jusqu'à l'arrêt.
- Visser à fond l'écrou de serrage à l'aide de la partie latérale (E) de la clef spéciale tout en appuyant sur le porte-guidon de haut en bas.
- Vérifier la fixation correcte de porte-guidon en appuyant à la main sur le boîtier.

Montage des Diopters
Montage de dioptré



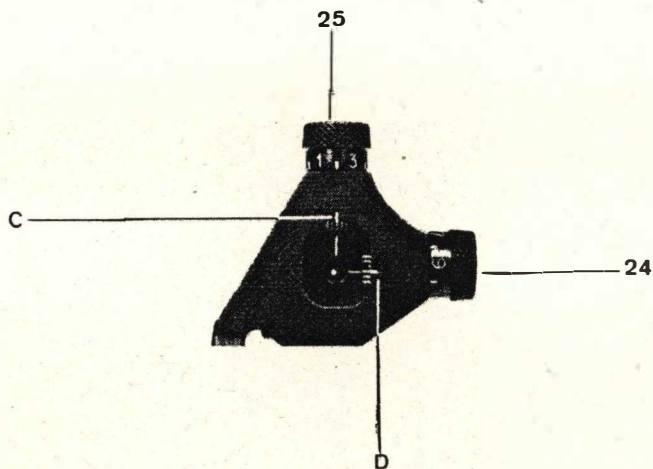
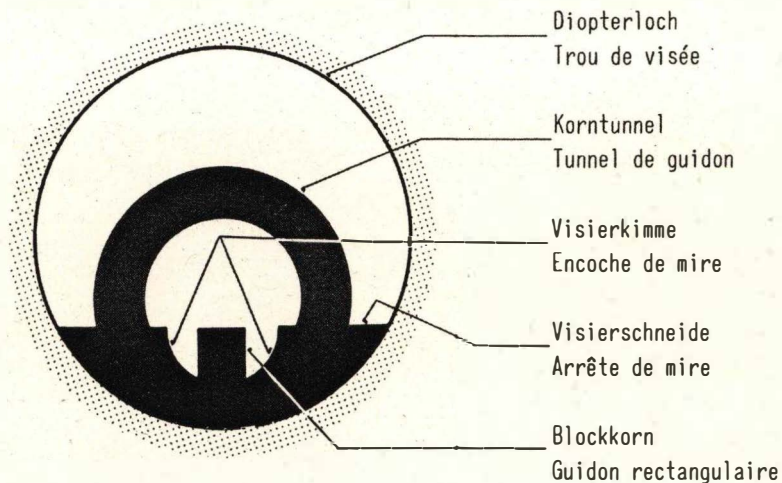
Montage des Diopters

- Lösen der Klemmschraube (9), bis sich der Keil (7) nicht mehr weiter schieben lässt (aber ohne die Arretierung zu überziehen !)
- Diopter mit der linken Hand fassen und von der Riegelseite her, bei der Daumen-
aussparung (B) an das Verschlussgehäuse andrücken, wobei darauf zu achten ist,
dass das Dioptergehäuse auf dem Verschlussgehäuse aufliegt.
- Die Klemmschraube (9) von Hand anziehen und mit dem Blechschlüssel (32) fest-
ziehen.
- Das Festsitzen ist durch drücken von Hand am Diopter zu überprüfen.

Montage de dioptré

- Dévisser la vis de serrage (9) jusqu'à ce que le clavette (7) se trouve dans
sa position entièrement ouverte (mais sans forcer !)
- Saisir le dioptré de la main gauche et le poser sur la boîte de culasse à
l'endroit de l'évidement de l'ouverture de charge (B) (côté du verrou). Le
boîtier du dioptré doit reposer à l'arrière sur la boîte de culasse.
- Visser à la main la vis de serrage (9), puis serrer à l'aide de la clef
spéciale (32).
- S'assurer de la fixation correcte et sans jeu du dioptré en appuyant à la
main sur le boîtier.

Justierbild
Position d'ajustage



Justieren der Visierung

Nach dem Aufsetzen des Diopters auf das Verschlussgehäuse prüfen, ob die Strichmarken am Muschelhalter mit denjenigen (C und D) am Dioptergehäuse übereinstimmen.

Jetzt Visierblatt der offenen Visierung auf 10 stellen (Distanz 1000m), dann das Blockkorn in der Visierkimme gestrichen gezielt fassen, wobei die äussere Kontur des Korntunnels den untern Rand des Diopterloches exzentrisch tangieren soll.

(Siehe Bild, Seite 8)

Liegt der Korntunnel zu hoch oder zu tief zum Diopterloch, dann mit der Stellmutter für Höhe (25), gemäss Aufschrift korrigieren.

Ist die Lage der Kimme in der Seite nicht symmetrisch zum Diopterloch, dann mit der Stellmutter für Seite (24) gemäss Aufschrift korrigieren.

A n m e r k u n g

Die vorstehende Justiermethode ist nur eine erste Approximation. Ein nachträgliches Einschliessen der Waffe mit dem Diopter ist in jedem Falle unerlässlich. Nach jedem Schiessen, Diopter ohne Verstellung der Stellmuttern abnehmen und versorgen, um Beschädigungen und Dejustierung beim Transport zu vermeiden.

Ajustage de la ligne de visée

Après avoir fixé le dioptre sur la boîte de culasse, vérifier si les repères du support de l'oculaire correspondent à ceux de la position moyenne (C et D) sur le boîtier de dioptre.

Placer ensuite le curseur sur la position 10 de la feuille de hausse (distance 1000m) et viser à l'aide de l'encoche de mire et du guidon de dioptre (guidon rasé). Dans cette position le pourtour extérieur du tunnel de guidon doit apparaitre tangent à la base du trou de visée de dioptre.

Sinon corriger la position du trou de dioptre à l'aide de l'écrou de réglage en hauteur (25).

De même, si l'encoche de mire n'est pas dans l'axe du trou de visée, il faut corriger sa position en tournant l'écrou de réglage en dérive (24) selon les indications de la page 3.

R e m a r q u e s

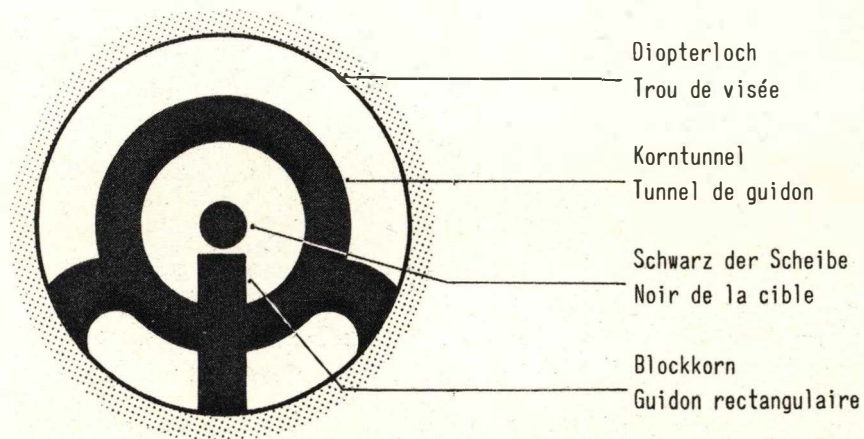
Le procédé d'ajustage ci-dessus n'est qu'approximatif. Il est en tous les cas nécessaire d'effectuer par la suite un tir de contrôle avec correction de visée. Après chaque tir, enlever le dioptre de la boîte de culasse sans toucher aux vis de réglage, afin d'éviter une détérioration ou un déjustage lors du transport de l'arm

Zielvorgang

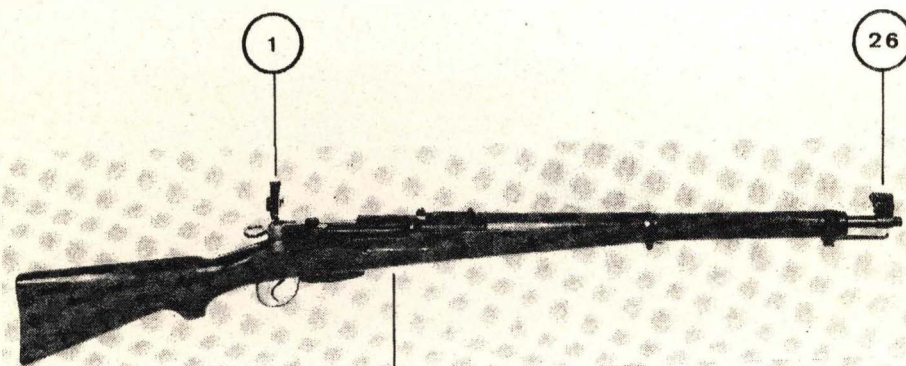
Zum Zielen werden Diopterloch, Korntunnel und schwarz der Scheibe konzentrisch ineinander gehalten, wobei das runde schwarz (Ziel) zur Kornoberkante aufsitzend erscheint.

Procédé de visée

Pour viser, placer le trou de visée, le tunnel de guidon et le visuel noir de la cible concentriquement l'un par rapport à l'autre. De plus, le noir de la cible doit effleurer l'arrête supérieure de guidon.



Diopter mit Kornträger Typ K Dioptre avec porte-guidon type K



Karabiner 31
Mousqueton 31

Fig	Art.-Nr.	Gegenstand	Objet	ALN
	00004 2551 01	Diopter mit Kornträger K kompl	Dioptre avec porte-guidon K compl	1005-670-6467
1	00000 2446 01	Diopter K kompl (Siehe Seite 12 und 13)	Dioptre K compl (Voir page 12 et 13)	1005-670-6456
26	00000 2410 01	Kornträger Aufsatz K (Siehe Seite 14 und 15)	Porte-guidon, compl (Voir page 14 et 15)	1005-670-6411
	00004 2575 02	Beschreibung und Bedienungsanleitung K	Description et mode d'emploi K	7610-670-6440

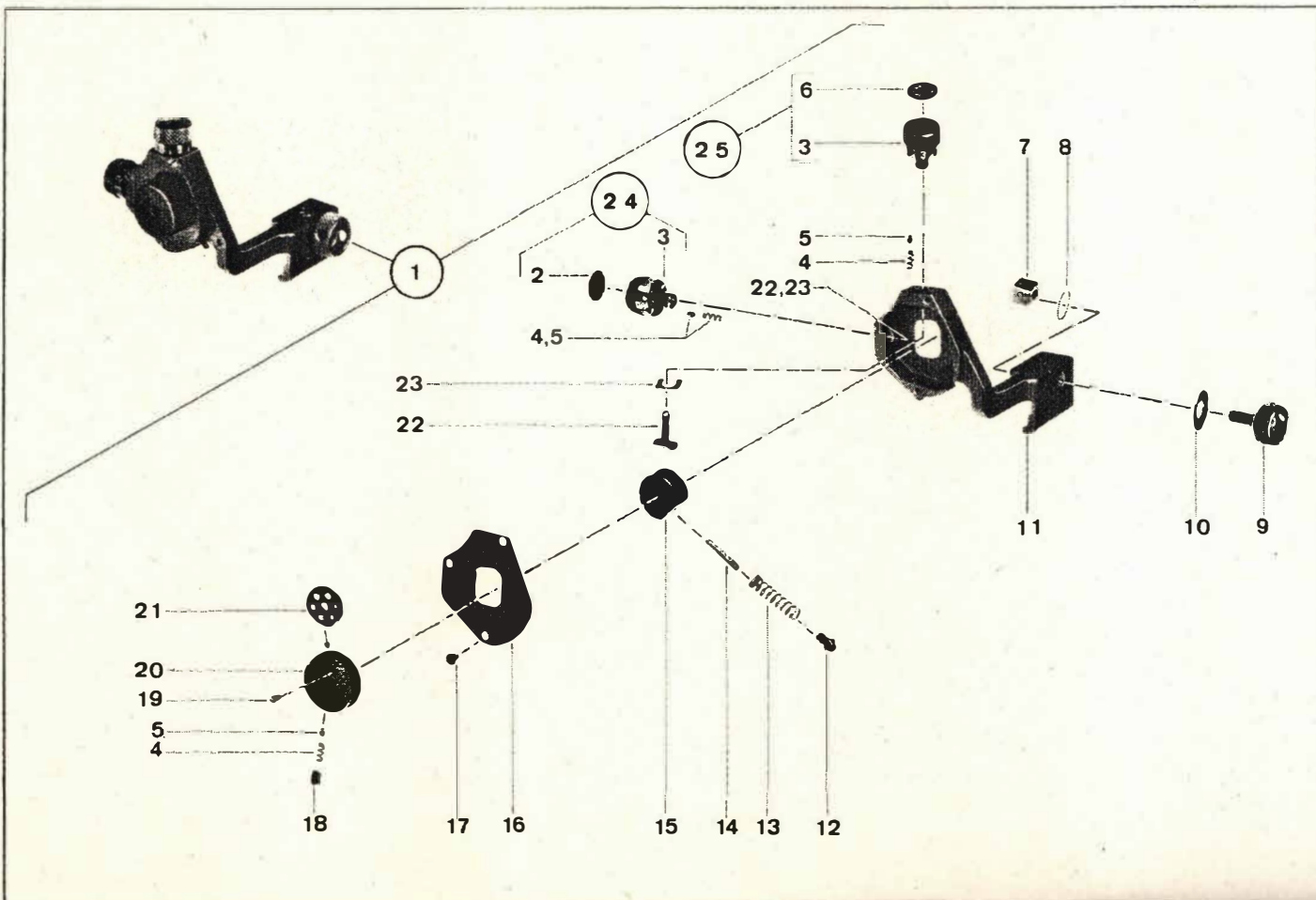


Fig	Artikel	Gegenstand	Objet	ALN	Anz
1	00000 2446 01	Diopter K kompl	Dioptre, compl	1005-670-6456	
2	00000 2439 01	Scheibe Seite	Rondelle, dérive	1005-670-6432	1
3	00000 2436 01	Stellmutter	Ecrou de réglage	1005-670-6430	2
4	00000 2427 01	Druckfeder Ø 1,9/0,4 x 4 mm	Ressort de pression Ø 1,9/0,4 x 4 mm	5340-205-8181	3
5	DIN 5401	Stahlkugel Ø 2 mm	Bille d'acier Ø 2 mm	3110-119-9004	3
6	00000 2437 01	Scheibe, Höhe	Rondelle, hauteur	1005-670-6431	1
7	00000 2448 01	Keil	Clavette	1005-670-6448	1
8	00000 2431 01	Sicherungsring	Rondelle de sûreté	1005-670-6447	1
9	00000 2449 01	Klemmschraube K	Vis de serrage	1005-670-6449	1
10	00010 2207 01	Federscheibe Ø 6,2 mm	Rondelle ressort Ø 6,2 mm	5310-688-5867	1
11	00000 2447 01	Support	Support	1005-670-6497	1
12	00000 2425 01	Hülse	Douille	1005-670-6426	1
13	00000 7037 01	Druckfeder Ø 6/0,6 x 22 mm	Ressort de pression Ø 6/0,6 x 22 mm	5340-205-8183	1
14	00000 2424 01	Zylinderstift Ø 2,5 x 17 mm	Goupille cylindrique Ø 2,5 x 17 mm	5315-670-6421	1
15	00000 2423 01	Muschelhalter	Porte-oculaire	1005-670-6420	1
16	00000 2422 01	Deckblech	Couvercle	1005-670-6419	1
17	00004 2685 01	Senkschraube 90° M2,6 x 5	Vis tête 90° M2,6 x 5	5305-156-5144	3
18	08173 5700 02	Gewindestift M2,6 x 3	Vis sans tête M2,6 x 3	5307-173-5860	1
19	00000 2443 01	Achse	Axe	1005-670-6425	1
20	00000 2441 01	Muschel	Oculaire	1005-670-6423	1
21	00000 2442 01	Lochscheibe	Rondelle perforée	1005-670-6424	1
22	00000 2426 01	Druckschraube	Vis de pression	1005-670-6427	2
23	00000 2428 01	Sicherungsblech	Tôle de sûreté	1005-670-6433	2
24	00000 2438 01	Stellmutter Seite kompl	Ecrou de réglage, dérive, compl	1005-670-6429	1
25	00000 2435 01	Steilmutter Höhe kompl	Ecrou de réglage, hauteur, compl	1005-670-6428	1

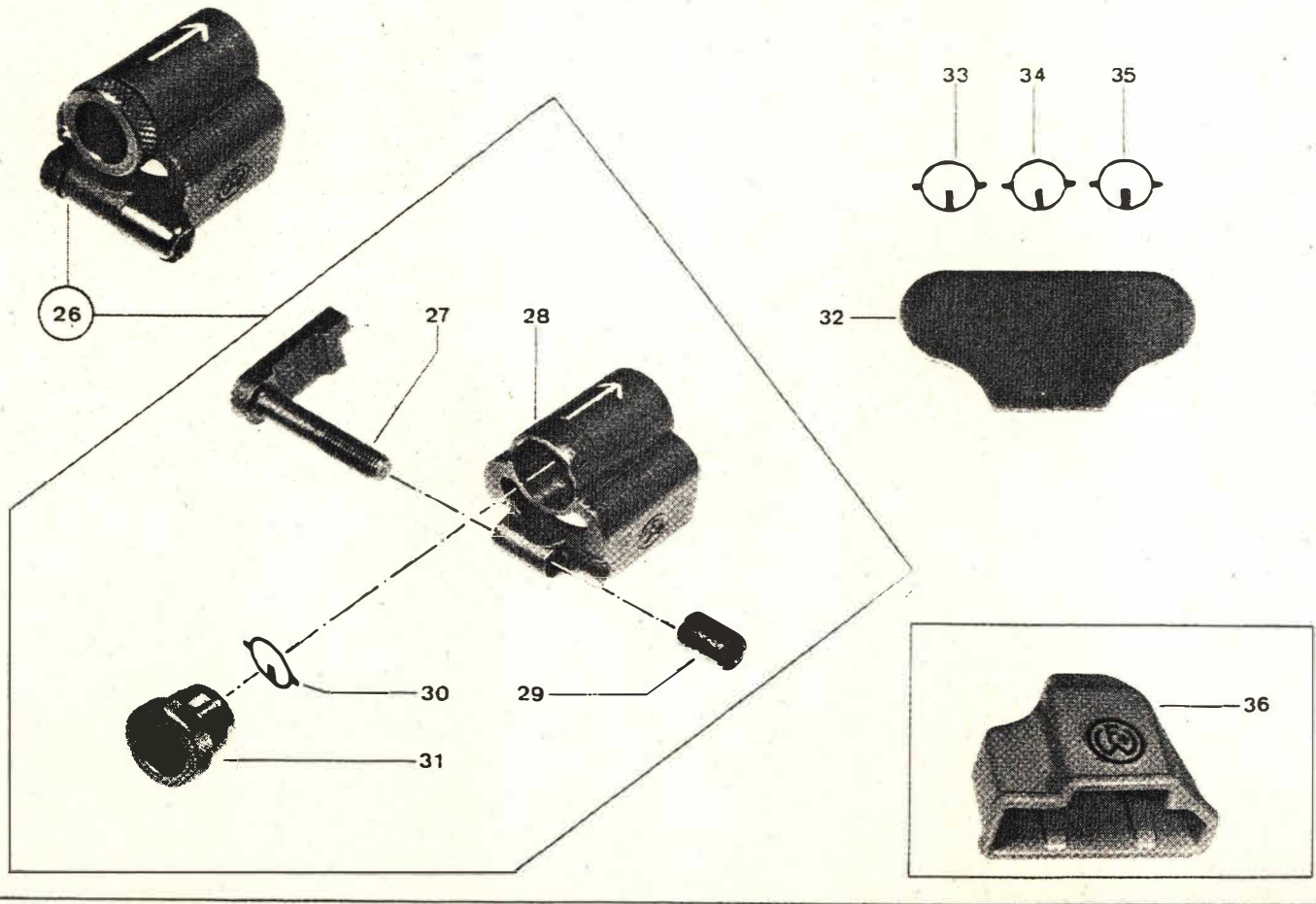


Fig	Artikel-Nr.	Gegenstand	Objet	ALN	Anz
26	00000 2410 01	Kornträger Aufsatz K kompl	Porte-guidon, compl	1005-670-6411	1
27	00000 2412 01	Klemmschraube	Vis de serrage	1005-670-6413	1
28	00000 2411 01	Kornträger Aufsatz K	Porte-guidon	1005-670-6446	1
29	00000 2413 01	Klemm-Mutter	Ecrou de serrage	1005-670-6414	1
30	00000 2415 01	Blockkorn K 2,2 mm	Guidon rectangulaire 2,2 mm	1005-670-6416	1
31	00000 2414 01	Rändelschraube K	Vis moletée	1005-670-6415	1
32	00000 2445 01	Blechschiessel	Clef spéciale	4933-670-6436	1
33	00000 2416 01	Blockkorn 1,8 mm K	Guidon rectangulaire 1,8 mm	1005-670-6437	1
34	00000 2417 01	Blockkorn 2,0 mm K	Guidon rectangulaire 2,0 mm	1005-670-6438	1
35	00000 2418 01	Blockkorn 2,4 mm K	Guidon rectangulaire 2,4 mm	1005-670-6439	1
36	00004 2538 08	Diopterschutzkappe (Spezialzubehör)	Capot protecteur de dioptre (Accessoire spécial)	1005-670-6442	